



ΠΑΣΧΑ — 11 ΑΠΡΙΛΙΟΥ, 2004

Το Πάσχα είναι η μεγαλύτερη γιορτή του χριστιανισμού. "Εορτών εορτή και πανηγυρις εστί πανηγύρεων" λέει το τροπάριο.

Προέρχεται από το εβραϊκό Πάσχα, που και αυτό έχει τις ρίζες του στην αρχαία Αίγυπτο. Με το "Πισάχ" -η λέξη σημαίνει διάβαση- οι Αιγύπτιοι γιόρταζαν τη διάβαση του ήλιου από τον ισημερινό, την εαρινή δηλαδή ισημερία και μαζί της τον ερχομό της άνοιξης. Οι Εβραίοι καθιέρωσαν και αυτοί τη γιορτή με την ονομασία "Πεσάχ" (διάβαση-υπέρβαση) σε ανάμνηση της απελευθέρωσης τους από τους Αιγυπτίους και της διάβασης της Ερυθράς θάλασσας. Παράλληλα όμως και για να χαιρετίζουν το τέλος του χειμώνα και την αρχή της άνοιξης. Στη χριστιανική γιορτή δόθηκε το όνομα "Πάσχα" και με απόφαση της Α'

Οικουμενικής Συνόδου, το 325 μ.Χ., ορίστηκε να γιορτάζεται την πρώτη Κυριακή μετά από την πανσέληνο της εαρινής ισημερίας. Το Πάσχα, ο λαός, μαζί με την "εκ νεκρών Ανάσταση" του Χριστού, τη νίκη Του δηλαδή ενάντια στο θάνατο, γιορτάζει και την ανάσταση της άνοιξης, το ξύπνημα της φύσης μετά τη νάρκη του χειμώνα. Με τη λέξη Πάσχα, Λαμπρή και Λαμπρά -στην Κύπρο- εννοούμε δυο βδομάδες που αρχίζουν από την Ανάσταση του Λαζάρου και τελειώνουν την Κυριακή του Θωμά. Τη βδομάδα των Παθών και τη βδομάδα της Λαμπρής ή Λαμπροβδομάδα. Από τα Βυζαντινά ακόμα χρόνια οι χριστιανοί προετοιμάζονταν καιρό πριν για τις πασχαλινές γιορτές. Έβαφαν τα σπίτια τους, έστρωναν στο πάτωμα κλαδιά από αρωματικά φυτά, δάφνη, μυρσίνη, δεντρολίβανο, λεμονιά, έφτιαχναν καινούρια ρούχα, τα

λαμπριάτικα. Ανήμερα το Πάσχα όλοι αντάλλασσαν δώρα και ασπασμούς και εύχονταν "καλά Πάσχα", ενώ τη νύχτα οι δρόμοι και τα σπίτια ήταν φωταγωγημένα.

Τον καιρό της τουρκοκρατίας το Πάσχα είχε εντελώς ιδιαίτερη σημασία για τους Έλληνες. Μαζί με τα Πάθη του Χριστού και την Ανάσταση, ζωντάνευαν και τα πάθη του λαού και μεγάλωναν οι ελπίδες για την Ανάσταση του Γένους. Όταν λέγη "Ανάστασις" ο Ελληνικός λαός," γράφει ο Παπαδιαμάντης στα Τραγούδια του θεού, "κρύφια χορδή αναπαλλομένη εις τα μυχαίτατα της καρδιάς του, υπενθυμίζει εις αυτόν και του Γένους την ανάστασιν, και ο Χριστός και η πατρίς συναντώνται εν αυτό ι σ ο π α θ ε ί ς και ι σ ό θ ε ο ι."

Η βδομάδα των Παθών είναι η Μεγάλη Βδομάδα γιατί μεγάλα είναι κι αυτά που θα συμβούν.

"Μεγάλη Δευτέρα, μεγάλη μέρα. Μεγάλη Τρίτη, μεγάλη κρίση. Μεγάλη Τετάρτη, μεγάλο σκοτάδι. Μεγάλη Πέμπτη, δάκρυο πέφτει. Μεγάλη Παρασκευή, θλίψη πολλή. Μεγάλο Σαββάτο, χαρές γιομάτο. Μεγάλη Λαμπρή, χάσκα μούσκα αυγό κι αρνί.", λένε στην Κεφαλονιά.

Inside this issue:

ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΠΑΡΕΑ	1,2
ΠΑΡΕΑ ΣΤΗΝ ΚΟΥΖΙΝΑ	3
ΠΑΙΧΝΙΔΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΕΑ	4
ΑΦΙΕΡΩΜΑ	5
ΓΕΛΙΟ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΕΑ ΜΑΣ	6
ΣΙΝΕ ΠΑΡΕΑ	7
ΝΕΑ ΤΗΣ ΠΑΡΕΑΣ	8

If you would like to advertise your story or event to our magazine please email your material to:

a_kampaka@yahoo.com

Εαν θελετε να μοιραστητε

ιστοριες η πληροφοριες με

την "Παλιοπαρεα μας",

μπορειτε να στείλετε το

υλικο σας στο παρακατω email:

a_kampaka@yahoo.com

EASTER IN GREECE!

The christian symbolism of Easter was first underlined by the Apostle Paul. When the Christians began to celebrate Easter, they retained some of the features of the Jewish Passover, while at the same time adding others. This can be seen from the paschal lamb and the red eggs.

In Byzantine times, it was the custom to bake ring-breads with a red egg in the middle. The egg, is a symbol of life, while red is the color of life.

The dyeing of eggs for religious purposes is a practice, which is encountered in many parts of the world. Before Easter, there is a 50 day fasting period.

Easter begins on the Saturday of Lazarus (the Saturday before Palm Sunday) with children going from door to door singing the hymn of "Lazaros" and collecting money and eggs.

On the morning of Palm Sunday people gather in church and are given a cross made from palm fronds, which they put on their icon-stands at home and keep it for the whole of the coming year.

Every evening throughout Holly Week, people gather in church to follow with devoutness the Passion of Christ.

On Holy Tuesday, housewives make

sweet rolls the koulourakia and the following day they do the housework, while in the evening they follow the blessing of Holly Oil that takes place in church.

Holy Thursday is the day for dyeing egg. In the evening, after the reading of the 12 Gospel, the girls undertake the decoration of the bier of Christ (epitaphios) with garlands of white and purple flowers, so that in the morning of Good Friday it is ready to receive the image of the body of Christ when He is taken down from the cross.

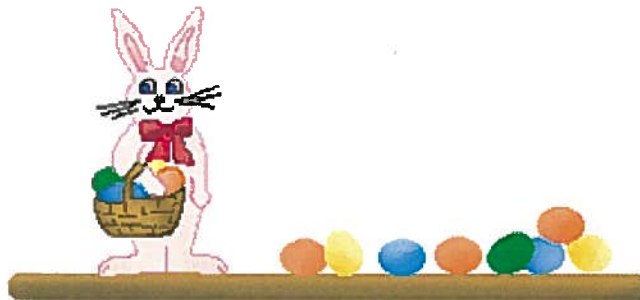
Good Friday is a day of mourning. The drama of the death of Christ is followed with great devoutness. Sweet things are not eaten-for the love of Christ, who was given vinegar to drink. Soup made with sesame-paste, lettuce or lentils with vinegar is the food eaten on this day. It is considered a great sin to work with a hammer or nails or sew on Good Friday.

Vesper evening on Good Friday, is followed by the procession of the bier (representing Christ's funeral). A band or choir playing or singing solemn music precedes the procession; they are followed by the cantors, the clergy, women bearing myrrh, the altar boys carrying the liturgical fans, scouts and guides, and the people of the region, who sing the hymns throughout the procession. All along its route, people scatter flowers and per-

fumes on the epitaphios (bier), holding lighted candles in their hands.

On Holy Saturday evening, the Resurrection mass takes place. At midnight the ceremony of lighting of candles is the most significant moment of the year. People, carefully, take home their lighted candles with the holly light of the Resurrection. Before entering their houses they make a cross with the smoke of the candle on top of the door, they light the oil candle before their icon-stand, and try to keep this light burning throughout the year.

The Lenten fast ends on Easter Sunday with the cracking of red-dyed eggs and an outdoor feast of roast lamb followed by dancing.



ΠΑΡΕΑ ΣΤΗΝ ΚΟΥΖΙΝΑ

ΜΑΓΕΙΡΙΤΣΑ

ΥΛΙΚΑ:

- 1 συκωταριά
- έντερα προαιρετικά
- 1 φλυτζάνι λάδι
- 2 μαρούλια ψιλοκομμένα
- 1 ματσάκι άνιθο ψιλοκομμένο
- 10 κρεμμυδάκια φρέσκα ψιλοκομμένα
- 1 φλυτζάνι ρύζι
- 3 αυγά
- 2 λεμόνια

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ:

- Πλένετε πολύ καλά τη συκωταριά
- Βάζετε σε μία κατσαρόλα το λάδι να κάψει
- Προσθέτετε τα κρεμμυδάκια και τα τσιγαρίζετε
- Προσθέτετε την συκωταριά με νερό και την βράζετε
- Μόλις βράσει την ψιλοκόβετε σε πολύ μικρά κομμάτια
- Ρίχνετε τα κομματάκια πίσω στην κατσαρόλα
- Προσθέτετε τα μαρούλια και τον άνιθο
- Αλατοπιπερώνετε
- Προσθέτετε 2 φλυτζάνια νερό
- Χαμηλώνετε τη φωτιά και

- αφήνετε να σιγοβράσουν
- Μόλις βράσουν ρίχνετε το ρύζι
- Μόλις είναι όλα έτοιμα σβήνετε τη φωτιά
- Χτυπάτε τα ασπράδια σε μαλακή μαρέγκα
- Χτυπάτε τους κρόκους χωριστά
- Στίβετε τα λεμόνια
- Προσθέτετε τους κρόκους στην μαρέγκα και χτυπάτε
- Προσθέτετε λίγο λίγο τον χυμό λεμονιού
- Προσθέτετε λίγο λίγο ζουμί από την μαγειρίτσα χτυπώντας γρήγορα και συνεχώς
- Όταν έχετε βάλει αρκετό το ρίχνετε όλο μαζί στην κατσαρόλα
- Κουνάτε ελαφρά την κατσαρόλα να πάει το αυγολέμονο παντού

MAGIRITSA (EASTER SOUP)

INGREDIENTS:

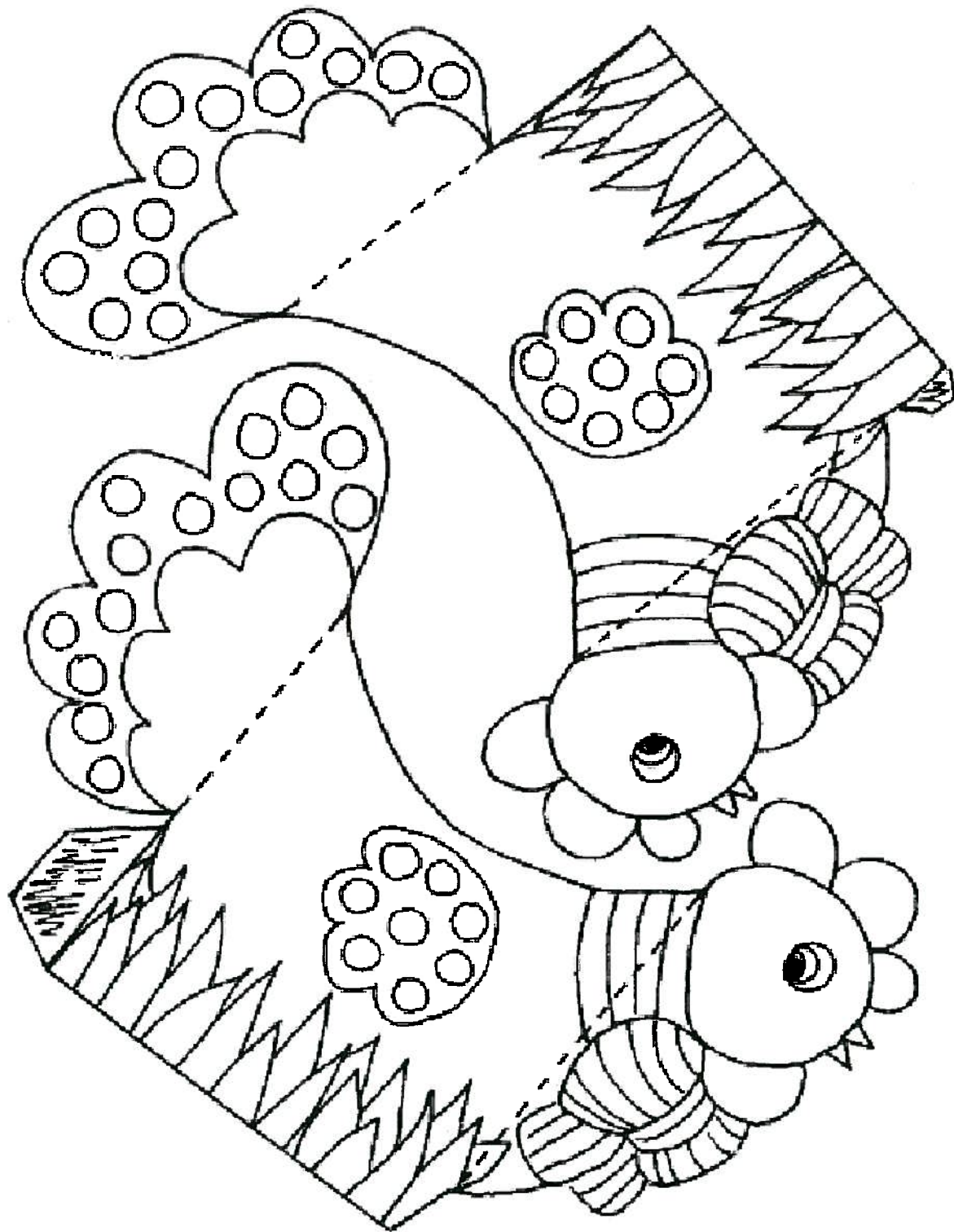
- 1 lamb offal
- 1 cup olive oil
- 2 lettuces chopped
- 1 bunch chopped dill
- 15 green onions chopped
- 1 cup of rice
- 3 eggs
- 2 lemons

PROCEDURE:

- Wash offal well
- Heat oil and saute onions
- Add offal stir for 2 minutes, add 1 cup of water and cook
- When cooked cut in very small pieces
- Return to pot
- Add lettuce and dill
- Season
- Add another 2 cups of water
- Simmer for 2 hours
- Add rice

- Remove from heat
- Separate yolks from whites
- Whisk egg whites
- Beat yolks
- Add yolks to whites, add slowly lemon juice
- Slowly add the soup broth whisking constantly
- Return to pot
- Shake pot so that egg lemon mixture covers everything

ΠΑΙΔΙ & ΠΑΡΕΑ- ΧΡΩΜΑΤΙΖΩ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΩ
Color & Cut!





Ρωμιοσύνη

*1. Αυτά τα δέντρα δε βολεύονται με λιγότερο ουρανό,
αυτές οι πέτρες δε βολεύονται κάτω απ' τα ξένα βήματα,
αυτά τα πρόσωπα δε βολεύονται παρά μόνο στον ήλιο,
αυτές οι καρδιές δε βολεύονται παρά μόνο στο δίκιο*

*2. Ετούτο το τοπίο είναι σκληρό σαν τη σιωπή,
σφίγγει στον κόρφο του τα πυρωμένα του λιθάρια,
σφίγγει στο φως τις ορφανές ελιές του και τα αμπέλια του,
σφίγγει τα δόντια. Δεν υπάρχει νερό. Μονάχα φως.
Ο δρόμος χάνεται στο φως κι ο ίσκιος της μάντρας είναι σίδερο.
Μαρμάρωσαν τα δέντρα, τα ποτάμια κι οι φωνές μες στον
ασβέστη του ήλιου.*

Κείμενο από το Μακεδονικό Πρακτορείο Ειδήσεων του Σπυρου Κουζινοπουλου

“...σαν να΄μαστε αναλλοιωτοι και εμεις...”

Αν και περασαν τωσα χρονια απο τον θανατο του, το 1990, ο Γιαννης Ριτσος, ο μεγαλος ποιητης της Ρωμιοσυνης, ο ποιητης του Ελληνισμου, ο πιο μεταφρασμενος σε δεκαδες γλωσσες, Ελληνας λογοτεχνης, συνεχιζει να παραμενει παντα φρεσκος, παντα επικαιρος και να φωτιζει με το εργο του, διδασκοντας την ηπισοτητα, τη μετριοφροσυνη, το διαλογο, αλλα και τα μεγαλα αγαθα της Ειρηνης, της Ελευθεριας και της Συναδελφωσης.

Πάνω από εκατό ποιητικές συλλογές και συνθέσεις, εννέα πεζογραφήματα, τέσσερα θεατρικά, όπως και μελέτες για ομοτέχνους συγκροτούν το κύριο σώμα του έργου του. Πολυάριθμες μεταφράσεις, χρονογραφήματα και άλλα δημοσιεύματα συμπληρώνουν την εικόνα του μεγάλου μας δημιουργού.

Ποιος ήταν ο Γιάννης Ρίτσος; Ο βάρδος των λαϊκών αγώνων ή ο μοναχικός σκεπτικιστής, ο «απαρηγόρητος παρηγορητής του κόσμου»; Ο αισθησιακός, που ρουφάει μ' όλους τους πόρους του τους χυμούς της ζωής, ο ερωτικός, που σκιρτά σ' όλα τ' αγγίγματα των σωμάτων και των αγαμάτων, ή ο ασκητής, που «απαθεί» και «θεώνεται»; Ή μήπως ο βαθιά υπαρξιακός, που εκθέτει την αγωνία του στο διάλογο με το χρόνο και το θάνατο; Ο διχασμένος και διπλός, μας λέει ο ίδιος, επιβεβαιώνοντας τον υπερβατικό λόγο της.

ΚΑΙ ΛΙΓΟ ΓΕΛΙΟ ΔΕΝ ΒΛΑΠΤΕΙ.



www.goholycross.
org

Coming UP!!!

Movie Nights

Where? Oaks Room @ Belmont
Church

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ LESXI-ΠΡΟΣΕΧΩΣ!!!

1. ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ
(ΚΩΣΤΑΣ ΒΟΥΤΣΑΣ, ΣΩΤΗΡΗΣ
ΜΟΥΣΤΑΚΑΣ, ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΖΑΚΟΣ)

2. ΤΟ ΚΟΡΟΙΔΑΚΙ ΤΗΣ ΔΕΣΠΟΙΝΙΔΑΣ
(ΤΖΕΝΗ ΚΑΡΕΖΗ, ΝΤΙΝΟΣ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ,
ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ)

3. ΤΟ ΠΟΝΤΙΚΑΚΙ -ΤΟ ΚΟΡΙΤΣΙ ΜΕ ΤΑ Λ
ΟΥΛΟΥΔΙΑ
(ΑΔΙΚΗ ΒΟΥΤΙΟΥΚΛΑΚΗ, ΜΙΜΗΣ
ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, ΔΙΟΝΥΣΗΣ
ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ)

4. Ο ΑΝΑΚΑΤΟΣΟΥΡΑΣ
(ΝΤΙΝΟΣ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ, ΝΙΚΟΣ
ΣΤΑΥΡΙΑΔΗΣ, ΓΚΕΛΥ ΜΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ)

5. ΤΟ ΒΕΥΤΙΝΟ ΠΟΥΛΙ
(ΚΩΣΤΑΣ ΧΑΤΖΗΧΡΗΣΤΟΣ, ΒΑΣΙΛΗΣ
ΑΥΛΩΝΙΤΗΣ, ΑΝΝΑ ΦΟΝΣΟΥ,
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ)

6. ΚΑΛΩΣ ΗΛΘΕ ΤΟ ΔΟΛΛΑΡΙΟ
(ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΣΩΤΗΡΗΣ
ΜΟΥΣΤΑΚΑΣ, ΑΝΝΑ ΚΑΛΟΥΤΑ, ΝΙΚΗ
ΛΙΝΑΡΔΟΥ)

7. Ο ΑΧΟΡΤΑΓΟΣ
(ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΚΙΩΝΑΚΗΣ, ΜΑΡΩ ΚΟΝΤΟΥ,
ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ)

8. Η ΚΥΡΑ ΔΗΜΑΡΧΟΣ
(ΓΕΩΡΓΙΑ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΟΥ, ΒΑΣΙΛΗΣ
ΑΥΛΩΝΙΤΗΣ, ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΡΚΟΥΛΟΣ)

9. ΤΥΦΛΑ ΝΑΧΕΙ Ο ΜΑΡΛΟ ΜΠΡΑΝΤΟ
(ΘΑΝΑΣΗΣ ΒΕΓΓΟΣ, ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΚΚΑΒΑΣ,
ΝΤΙΝΑ ΤΡΙΑΝΤΗ)

10. ΑΝ ΕΧΕΙΣ ΤΥΧΗ
(ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΠΑΠΑΜΙΧΑΗΛ, ΝΙΚΟΣ
ΡΙΖΟΣ, ΔΙΟΝΥΣΗΣ
ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ)

11. ΟΤΑΝ ΔΕΙΠΕΙ Η ΓΑΤΑ!
(ΡΕΝΑ ΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΥ, ΒΑΣΙΛΗΣ
ΑΥΛΩΝΙΤΗΣ, ΝΙΚΟΣ ΡΙΖΟΣ, ΑΝΔΡΕΑΣ
ΝΤΟΥΖΟΣ)

12. ΕΞΩ ΟΙ ΚΛΕΦΤΕΣ!
(ΟΡΕΣΤΗΣ ΜΑΚΡΗΣ, ΝΑΡΘΑ
ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗ, ΔΙΟΝΥΣΗΣ
ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ)

13. Ο ΕΜΠΡΗΣ ΚΑΙ Ο ΚΑΚΟΜΟΙΡΗΣ
(ΜΙΜΗΣ ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, ΓΙΩΡΓΟΣ
ΠΙΑΝΤΖΑΣ, ΕΛΕΝΗ ΠΡΟΚΟΠΙΟΥ, ΑΝΝΑ
ΚΑΛΟΥΤΑ)

14. ΤΟ ΣΤΡΑΒΟΕΥΛΟ
(ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΚΙΩΝΑΚΗΣ, ΑΝΔΡΕΑΣ
ΜΠΑΡΚΟΥΛΗΣ, ΣΟΦΙΑ ΡΟΥΜΠΟΥ)

15. ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΑΤΙ ΑΛΛΟ!
(ΑΝΝΑ ΦΟΝΣΟΥ, ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΙΑΝΤΖΑΣ,
ΛΑΜΠΡΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΡΑΣ)

16. ΛΑΟΣ ΚΑΙ ΚΟΛΩΝΑΚΙ
(ΚΩΣΤΑΣ ΧΑΤΖΗΧΡΗΣΤΟΣ, ΚΩΣΤΑΣ
ΚΑΚΚΑΒΑΣ, ΚΑΚΙΑ ΝΑΛΥΤΗ, ΡΙΚΑ
ΔΙΑΛΥΝΑ)

17. ΕΙΝΑΙ ΕΝΑΣ... ΤΡΕΛΛΟΣ ΤΡΕΛΛΟΣ
ΒΕΓΓΟΣ
(ΘΑΝΑΣΗΣ ΒΕΓΓΟΣ, ΤΑΚΗΣ ΜΗΛΙΑΔΗΣ,
ΛΑΥΡΕΝΤΗΣ ΔΙΑΝΕΛΛΟΣ)

18. Ο ΠΕΘΕΡΟΠΛΗΚΤΟΣ
(ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΚΙΩΝΑΚΗΣ, ΣΩΤΗΡΗΣ
ΜΟΥΣΤΑΚΑΣ, ΔΕΣΠΟΙΝΑ
ΣΤΥΛΙΑΝΟΠΟΥΛΟΥ)

19. Ο ΖΗΛΙΑΡΟΓΑΤΟΣ
(ΒΑΣΙΛΗΣ ΛΟΓΟΦΕΤΙΔΗΣ, ΙΨΑ
ΛΙΒΥΚΟΥ, ΛΑΜΠΡΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΡΑΣ)

20. ΝΑ ΖΕΙ ΚΑΝΕΙΣ Η ΝΑ ΜΗ ΖΕΙ
(ΝΤΙΝΟΣ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ, ΛΙΔΙΑΝ
ΜΗΝΙΑΤΗ, ΛΑΜΠΡΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΡΑΣ)

21. ΧΡΙΣΤΙΝΑ
(ΤΖΕΝΗ ΚΑΡΕΖΗ, ΑΝΔΡΕΑΣ
ΜΠΑΡΚΟΥΛΗΣ, ΝΤΙΝΟΣ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ)



CALLING ALL SCHOOLS TO PARTICIPATE! OLYMPIC YEAR GLOBAL OLIVE WREATH

The Olympics are returning home in 2004! This Olympic year the summer games will return to the land of their birth, Greece and the whole world is celebrating this homecoming!

Schools across the globe will take part in the first of its kind **Olympic Year Global Olive Wreath Project!** To celebrate the Olympic dimensions of Sport, Culture, and the Environment and to welcome the Olympic spirit into our local communities, the Athens Environmental Foundation (AEF) created the Olympic Year Global Olive Wreath Project (a.k.a. World Olympian School Champion Project).

The project is designed to unite Olympians and school children locally in what has become a worldwide homecoming celebration. Working in cooperation with the World Olympians Association (WOA) and regional Olympian Associations, AEF seeks to accomplish the mutual goals of the organizations by reaching children all over the world with a positive message about the Olympics and about the environment.

In this program, Olympic athletes visit schools as ambassadors of Sport and the Environment to inspire children about the meaning of "**BEING A CHAMPION, AND BEING A CHAMPION FOR THE ENVIRONMENT.**" AEF cooperates with Olympian associations to train and organize Olympic athlete speakers and hold events in schools from the Elementary to the University level.

As part of the project, each school that holds an event will be added to the **Global Olive Wreath**, an international tree-planting initiative created by AEF.

The Global Olive Wreath: To form the "wreath," trees will be planted along the Olympic torch route to stand as a lasting memory and a symbol of the Olympic commitment to improving the global environment. The torch will pass through all the major continents, beginning in Olympia, Greece and finally arrive in Athens, Greece for the opening of the homecoming games. The plan is to create a "green highway" along the torch route with linear forests that will stand as living testaments to the Olympic Ideals of sport, culture and the environment. Extended "branches" from the Global Olive Wreath, will reach into some of the most troubled places on earth in an effort to draw them into the wreath of prosperity and peace. Plantings will take place in over 1500 schools in 200 countries and include places like Jerusalem, Baghdad, Kosovo, Belfast, and Ramallah. The planting will be under the direction and guidance of the International Society of Arboriculture (ISA). Over 200 schools, primarily in Europe, have already participated.

www.athensenvironmental.org